

**UNIVERZITET U TUZLI**

**Filozofski fakultet**

**STUDIJSKI PROGRAM I CIKLUSA STUDIJA  
TURSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST  
AK. 2015/16.  
/OPĆE ODREDBE /**

**Tuzla, mart, 2015. godine**

## **I OPĆI DIO STUDIJSKOG PROGRAMA**

### **I Stručni i akademski naziv i stepen koji se stiče završetkom studija I ciklusa**

Završetkom studija I ciklusa student stiče akademsko, odnosno stručno zvanje u skladu sa Pravilnikom o akademskim i stručnim zvanjima i načinu njihovog korištenja, koji donosi Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta Tuzlanskog kantona.

Uz diplomu studentu se izdaje i Dodatak diplome (saplement).

### **II Uslovi i upis na studijski program**

Pravo učešća na Konkursu imaju kandidati državljani Bosne i Hercegovine, strani državljani i lica bez državljanstva sa završenom srednjom školom u četverogodišnjem trajanju u Bosni i Hercegovini, kao i kandidati koji su srednju školu završili izvan Bosne i Hercegovine, a za koje je nakon postupka nostrifikacije, odnosno ekvivalencije utvrđeno da imaju završeno odgovarajuće srednje obrazovanje.

Pravo učešća na Konkursu imaju i kandidati sa završenom srednjom stručnom školom, ukoliko su stekli dopunsko obrazovanje iz općeobrazovnih predmeta u gimnaziji ili srednjoj tehničkoj i srodnoj školi.

Klasifikacija i izbor kandidata za upis vrši se na osnovu rezultata prijemnog ispita i drugih kriterija u skladu sa procedurama koje utvrđuje Senat Univerziteta u Tuzli.

### **III Naziv i ciljevi studijskog programa**

Nastavni plan studija urađen je u skladu sa obavezama Filozofskog fakulteta studijskog odsjeka da redovno inovira nastavne planove i programe, u skladu sa novim zahtjevima na tržištu. Nastavni planovi i programi prilagođeni su zahtjevima Zakona o visokom obrazovanju i standardima kojima se reguliše visoko obrazovanje u Bosni i Hercegovini, što podrazumijeva potpuno prilagođavanje Bolonjskim principima i novi sistem organizovanja nastave i kontinuiranog ocjenjivanja studenata.

Studenti slušaju dvije grupe predmeta (obavezni i izborni) čijim polaganjem ostvaruju različit broj ECTS. Primjena novog nastavnog plana i programa počela je školske 2015/2016. godine.

Ciljevi studijskog programa su slijedeći:

- stjecanje znanja turskog jezika koje odgovara stupnju C1, s elementima C2, prema evropskom referalnom okviru za jezike;
- stjecanje temeljitog i relativno opširnog znanja iz turske književnosti;
- stjecanje temeljnog znanja iz oblasti opće i kulturne historije Turaka;
- savladavanje temeljnih deskriptivnih i metodoloških pojmova za lingvistički opisivanje turskog jezika;
- savladavanje vještina i kompetencija za sve oblike prevođenja (osim simultanog i konsekutivnog) sa turskog na bosanski i obratno;
- savladavanje vještina i kompetencija za nastavu turskog jezika i književnosti.

#### **IV Trajanje I ciklusa i ukupan broj ECTS bodova**

Prvi ciklus studija traje 4 godine ( 8 semestara) i vrednuje se sa 240 ECTS bodova.

Studijska godina se organizuje u dva semestra (zimski i ljetni), od kojih svaki ima 15 nastavnih sedmica.

#### **V Kompetencije i vještine koje se stiču kvalifikacijom (diplomom)**

Visoki stupanj usmene i pisane kompetencije turskoga jezika, stručna znanja iz turske lingvistike te turske književnosti i kulture omogućavaju zapošljavanje u privatnom sektoru kao inokorespondenta, obavljanje složenih poslova komunikacije na turskom jeziku u administrativnim zanimanjima u privatnom i javnom sektoru, stjecanje osnovne pismenosti te vještina i znanja potrebnih za rad u medijima, izdavaštvu, turizmu, komunikacijama, te svim onim privatnim i javnim poduzećima i ustanovama u kojima je potrebno poznavanje turskoga jezika, književnosti i kulture. Bachelor turskog jezika i književnosti osposobljen je za zaposlenje u osnovnim i srednjim školama.

#### **VI Uslovi prelaska sa drugih studijskih programa u okviru istih ili srodnih oblasti studiranja**

Studentu Univerziteta se može omogućiti prelazak sa jednog studijskog programa na drugi studijski program pod uslovima i postupku utvrđenim Pravilima studiranja na I ciklusu studija na Univerzitetu u Tuzli.

Studentu drugog Univerziteta može se omogućiti prelazak sa **istorodnih** akreditovanih studijskih programa na studijski program Filozofskog fakulteta u Tuzli studijski odsjek Turski jezik i književnost, pod uslovima i postupku utvrđenim Pravilima studiranja I ciklusa studija na Univerzitetu u Tuzli.

Pod **istorodnim** studijskim programom smatraju se, studijski programi turskog jezika i književnosti svih akreditiranih univerziteta u zemlji, regionu i Evropi.

## **VII Način izbora predmeta iz drugih studijskih programa**

Studenti Filozofskog fakulteta studijski odsjek Turski jezik i književnost mogu upisati pojedine predmete drugih studijskih programa Univerziteta koji se ne izvode na matičnom studiju. Upis predmeta odobrava Dekan fakulteta uz saglasnost odgovorne osobe za studijski program u okviru kojeg se nalazi predmet koji student želi da sluša.

Ostvareni ECTS bodovi priznaju se kao da su ostvareni u okviru studijskog programa, a bodovna vrijednost predmeta odgovara onoj koju taj predmet ima u okviru studijskog programa u okviru kojeg se izvodi.

Broj studenata koji mogu upisati pojedini predmet ograničen je kapacitetom fakulteta/Akademije, o čemu odlučuje dekan na prijedlog odgovornog nastavnika predmeta.

Predmet koji student sluša na drugom fakultetu/Akademiji upisuje se u index.

## **VIII Uslovi upisa u sljedeći semestar, odnosno narednu godinu studija, te način završetka studija**

Student stiče pravo na upis u narednu godinu studija ostvarivanjem ECTS kredita za predmete iz prethodne godine studija.

Student može prenijeti u narednu godinu studija najviše 10 (deset) ECTS bodova ili najviše 2 (dva) predmeta, ukoliko zajedno nose više od 10 (deset) ECTS bodova.

Student koji ne ispuni uslove iz prethodnih stavova, obnavlja istu godinu studija.

Student koji obnavlja studijsku godinu izvršava preostale ispitne obaveze u terminima završnog popravnog i dodatnog popravnog ispita.

Student koji obnavlja studijsku godinu obavezan je platiti naknadu za obavljanje ispita prilikom svakog ponovnog polaganja završnog ili popravnog ispita iz predmeta u godini koju obnavlja, u visini koju utvrdi Senat.

Student koji obnavlja studijsku godinu, obavezan je prisustvovati realizaciji nastave samo iz nastavnih predmeta iz kojih nije izvršio utvrđene obaveze učešća u nastavi, odnosno nije ostvario pravo na potpis. Ako se, u navedenom slučaju radi o predmetu iz grupe izbornih predmeta student, u narednoj akademskoj godini, može ponovo upisati isti ili birati drugi izborni predmet koji nosi potreban broj ECTS kredita.

Student završne godine studija, koji je ovjerio posljednji semestar (apsolvent) zadržava status studenta još 6 (šest) mjeseci, odnosno do 31. marta naredne godine, u kojem periodu ima pravo na obavljanje preostalih završnih ispita, u svakom kalendarskom mjesecu. Ukoliko ne diplomira u navedenom roku, preostale obaveze izvršava kao student – imatrikulant, uz obavezu plaćanja naknade za polaganje ispita u visini koju utvrdi Senat. Status imatrikulacije podrazumijeva vođenje studenta u evidenciji, bez obaveze obnavljanja završne godine studija i može trajati najduže do isteka akademske godine u kojoj ga sustiže generacija studenata upisanih po izmijenjenom nastavnom planu i programu. Student koji ne diplomira do isteka akademske godine u kojoj ga sustiže generacija studenata upisanih po izmijenjenom nastavnom planu i programu obnavlja upis završne godine studija, uz obavezu izvršavanja razlike obaveza iz nastavnog plana i programa u primjeni, ukoliko se ona utvrdi.

## IX LISTA OBAVEZNIH I IZBORNIH PREDMETA

PRVA (I) GODINA		I semestar				II semestar			
		Obavezni krediti				Ljetni semestar			
		Zimski semestar				Ljetni semestar			
PREDMET		P	A	L	ECTS	P	A	L	ECTS
1	Savremeni turski jezik I	3	0	6	10				
2	Turska historija I	2	0	0	3				
3	Ortografija sa ortoepijom bosanskoga jezika	2	1	0	3				
4	Uvod u turkologiju I	2	1	0	5				
5	Usmeno i pisano izražavanje I	3	0	3	7				
6	Savremeni turski jezik II					3	0	6	10
7	Turska historija II					2	0	0	3
8	Bosanski standardni jezik sa kulturom izražavanja					2	1	0	3
9	Uvod u turkologiju II					2	1	0	5
10	Usmeno i pisano izražavanje II					3	0	3	7
<b>Ukupno obaveznih*</b>		<b>12</b>	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>2</b>	<b>9</b>	<b>28</b>
<b>Ukupno sati/ECTS</b>		<b>23</b>				<b>23</b>			

Izborni krediti		Zimski semestar				Ljetni semestar			
PREDMET		P	A	L	ECTS	P	A	L	ECTS
1	Čitanje I	2	0	0	2				
2	Informatika I	2	0	0	2				
3	Fono-taktičke vježbe I	2	0	0	2				
4	Čitanje II					2	0	0	2
5	Informatika II					2	0	0	2
6	Fono-taktičke vježbe II					2	0	0	2

DRUGA (II) GODINA		III semestar				IV semestar			
		Obavezni krediti				Ljetni semestar			
		Zimski semestar				Ljetni semestar			
PREDMET		P	A	L	ECTS	P	A	L	ECTS
1	Savremeni turski jezik III	3	5	0	9				
2	Teorija književnosti I	2	1	0	5				
3	Nova turska književnost I	3	2	0	6				
4	Historija turskog jezika I	2	2	0	5				
5	Pedagogija s didaktikom	2	1	0	3				
6	Savremeni turski jezik IV					3	5	0	9
7	Teorija književnosti II					2	1	0	5
8	Nova turska književnost II					3	2	0	6
9	Historija turskog jezika II					2	2	0	5
10	Psihologija					2	1	0	3
<b>Ukupno obaveznih*</b>		<b>12</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>28</b>
<b>Ukupno sati/ECTS</b>		<b>23</b>				<b>23</b>			

Izborni krediti		Zimski semestar				Ljetni semestar			
PREDMET		P	A	L	ECTS	P	A	L	ECTS
1	Historija turske kulture i umjetnosti	2	0	0	2				
2	Engleski jezik u struci I	2	0	0	2				
3	Konverzacija	2	0	0	2				
4	Historija Bosne i Hercegovine					2	0	0	2
5	Engleski jezik u struci II					2	0	0	2
6	Stara turska književnost					2	0	0	2

<b>TREĆA (III) GODINA</b>		<b>V semestar</b>				<b>VI semestar</b>			
<b>Obavezni krediti</b>		<b>Zimski semestar</b>				<b>Ljetni semestar</b>			
<b>PREDMET</b>		<b>P</b>	<b>A</b>	<b>L</b>	<b>ECTS</b>	<b>P</b>	<b>A</b>	<b>L</b>	<b>ECTS</b>
1	Savremeni turski jezik V	3	5	0	10				
2	Osmansko-turski jezik I	2	1	0	5				
3	Opća lingvistika	2	2	0	5				
4	Nova turska književnost III	3	2	0	5				
5	Prijevod I	2	1	0	3				
6	Savremeni turski jezik VI					3	5	0	10
7	Osmansko-turski jezik II					2	1	0	5
8	Tumačenje književnog teksta					2	2	0	5
9	Nova turska književnost IV					3	2	0	5
10	Prijevod II					2	1	0	3
<b>Ukupno obaveznih*</b>		<b>12</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>11</b>	<b>0</b>	<b>28</b>
<b>Ukupno sati/ECTS</b>		<b>23</b>				<b>23</b>			

<b>Izborni krediti</b>		<b>Zimski semestar</b>				<b>Ljetni semestar</b>			
<b>PREDMET</b>		<b>P</b>	<b>A</b>	<b>L</b>	<b>ECTS</b>	<b>P</b>	<b>A</b>	<b>L</b>	<b>ECTS</b>
1	Divanska književnost I	2	0	0	2				
2	Stvaralaštvo Bošnjaka na orijentalnim jezicima	2	0	0	2				
3	Engleski jezik u struci III	2	0	0	2				
4	Divanska književnost II					2	0	0	2
5	Prozni tekstovi na osmanskom jeziku					2	0	0	2
6	Engleski jezik u struci IV					2	0	0	2

<b>ČETVRTA (IV) GODINA</b>		<b>VII semestar</b>				<b>VIII semestar</b>			
<b>Obavezni krediti</b>		<b>Zimski semestar</b>				<b>Ljetni semestar</b>			
<b>PREDMET</b>		<b>P</b>	<b>A</b>	<b>L</b>	<b>ECTS</b>	<b>P</b>	<b>A</b>	<b>L</b>	<b>ECTS</b>
1	Savremena turska književnost I	3	3	0	7				
2	Osmansko-turski jezik III	2	1	0	5				
3	Metodika nastave turskog jezika i književnosti I	2	2	0	5				
4	Prijevod III	3	2	0	6				
5	Turska i bošnjačka usmena književnost I	3	2	0	5				
6	Savremena turska književnost II					3	3	0	7
7	Osmansko-turski jezik IV					2	1	0	5
8	Metodika nastave turskog jez. i knj. II					2	2	0	5
9	Prijevod IV					3	2	0	6
10	Turska i bošnjačka usmena književnost II					3	2	0	5
<b>Ukupno obaveznih*</b>		<b>13</b>	<b>10</b>	<b>0</b>	<b>28</b>	<b>13</b>	<b>10</b>	<b>0</b>	<b>28</b>
<b>Ukupno sati/ECTS</b>		<b>23</b>				<b>23</b>			

<b>Izborni krediti</b>		<b>Zimski semestar</b>				<b>Ljetni semestar</b>			
<b>PREDMET</b>		<b>P</b>	<b>A</b>	<b>L</b>	<b>ECTS</b>	<b>P</b>	<b>A</b>	<b>L</b>	<b>ECTS</b>
1	Historija Republike Turske I	2	0	0	2				
2	Engleski jezik u struci V	2	0	0	2				
3	Teorija romana	2	0	0	2				
4	Historija Republike Turske II					2	0	0	2
5	Engleski jezik u struci VI					2	0	0	2
6	Analiza romana					2	0	0	2

## **2. ODSJEK ZA TURSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST**

**Naziv studijskog profila:** Odsjek za turski jezik i književnost

**Naziv diplome koja se stiče:** Bachelor turskog jezika i književnosti

### **2.1. Opis studijskog profila**

Studij turski jezik i književnost postoji na brojnim evropskim i svjetskim univerzitetima na kojima se uče i izučavaju strani jezici i kulture kao dio svjetske kulturne baštine, u koju je uključena i nacionalna kultura zemlje koja njeguje takve filološke studije. Turkijski jezici govore se na velikom geografskom prostoru koji se od jugozapada -Turske i njezinih susjeda - pruža prema jugoistoku, tj. istočnome Turkestanu i Kini; odatle, preko južnoga i sjevernog Sibira, ka sjeveroistoku, do Arktika, a u sjeverozapadnome pak smjeru do zapadnoga Sibira i istočne Evrope. Nakon raspada SSSR-a značenje nekih od tih jezika raste uporedo s geopolitičkim i gospodarskim značenjem turkofonih republika koje su dobile status nezavisnih država.

Studij turskog jezika i književnosti koji predlažemo, za osnovu je imao studije iz ove oblasti koji postoje na univerzitetima u Republici Turskoj. Studijski program je sačinjen po uzoru na srodne studijske programe na turskim univerzitetima. Većina predmeta studijskog programa turski jezik i književnost sadržajno je identična sa istima koji se izučavaju u Turskoj. Program koji predlaže Odsjek za turski jezik i književnost usporediv je i sa sličnim programima studija u drugim evropskim zemljama. Ipak, studiji turskog jezika i književnosti osim zajedničkih crta imaju i neke posebnosti koje odražavaju potrebe svake od zemalja pojedinačno. Stoga, u skladu sa historijskim i društvenim poveznicama naše zemlje sa Turskom, pored lingvistike i književnosti, naglasak je stavljen i na opštu i kulturnu historiju Turaka, te je preko ponuđenih izbornih predmeta naglašena veza Bosne i Hercegovine ali i cijelog balkanskog područja sa Osmanlijama i to na historijskom, kulturnom, a time i na književnom planu što je posebno zanimljivo za studij našeg profila. Studijskim programom turskog jezika i književnosti afirmiše se i pridaje poseban značaj i osmanskom jeziku čije dovoljno poznavanje omogućava čitanje i razumijevanje osmanskih dokumenata i narativnih izvora neophodnih za poznavanje i otkrivanje opće i kulturne historije Bosne i Hercegovine.

Sa univerzitetima u Evropi i Turskoj studij turskog jezika i književnosti dijeli one sadržaje koji su bitan sastavni dio turkologije: nastavu iz savremenoga turskog jezika kao najznačajnijeg među turkijskim jezicima, nastavu iz turske književnosti i islamske civilizacije, kao i predmete iz opće i kulturne historije starih i savremenih turkijskih naroda.



Bachelor turskog jezika i književnosti stječe temeljna znanja iz turskoga jezika, književnosti i kulture. Sva znanja stečena na četverogodišnjem studiju potrebna su za nastavak studija, odnosno za izbor određenoga usmjerenja master studiju turskoga jezika i književnosti na Tuzlanskom ili nekom drugom univerzitetu u zemlji ili u svijetu, kao i za nastavak studija na poslijediplomskoj razini. Ukoliko nakon dodiplomskog studija ne žele nastaviti studij, prvostupnici se mogu zaposliti u turizmu kao turistički vodiči, u medijima, izdavaštvu, u gospodarstvu, kulturi, u bibliotekama, zavodima, trgovačkim predstavništvima itd., gdje se traže stepen naobrazbe, jezične, naučne i metodološke kompetencije koje se stječu na dodiplomskom studiju turskog jezika i književnosti. S obzirom da je naš program većinskim dijelom prilagođen studijskim programima ovog profila u Turskoj svršenici ovog studijskog programa mogu naći zaposlenje u sličnim oblastima i u Republici Turskoj ali i u Evropi.

## **2.2. Opći principi**

- ***Uslovi upisa na studij***

Završena četverogodišnja srednja škola, vrednovanje općeg uspjeha u srednjoj školi, te postignutog uspjeha iz predmeta lingvističkog smjera (bosanski, hrvatski i srpski jezik, strani jezici). Prilikom upisa na Odsjek za turski jezik i književnost student moraju položiti kvalifikacioni ispit.

- ***Dodiplomski studij***

Završetkom dodiplomskog studija student stiče zvanje bachelor turskog jezika i književnosti. Ovim zvanjem stiče se jezična, naučna i metodološka kompetencija za rad u kompetencija za rad u turizmu kao turistički vodiči, u medijima, izdavaštvu, u gospodarstvu, kulturi, u bibliotekama, zavodima, trgovačkim predstavništvima itd.

- ***Struktura studija, ritam studiranja i obaveze studenata***

Studij Turskog jezika i književnosti bit će organiziran kroz tri obrazovna ciklusa:

- Dodiplomski studij (četverogodišnji);
- Postdiplomski studij (jednogodišnji);
- Doktorski studij (trogodišnji).

Nastava na dodiplomskom studiju će se izvoditi semestralno od po 15 sedmica, odnosno godišnje u dva semestra. Studij je osmišljen na način da prethodni semester i prethodna godina popisom predmeta i njihovim sadržajem prethode predmetima u narednom semestru ili u narednoj akademskoj godini. Stoga studij predviđa ritam studiranja “semestar za semestar”.

Uvjet za upis u naredni semester predstavlja odlučan prethodni semestar čemu svjedoči potpis predmetnog nastavnika u indeksu studenta. Student je dužan kroz semestar sakupiti 30 ECTS-a, tj. do kraja akademske godine 60 ECTS-a, što podrazumijeva položene sve obavezne i jedan predmet sa liste izbornih predmeta. Uvjet za upis u narednu godinu su odslušana oba semestra i sakupljen odgovarajući broj kredita što je regulisano Zakonom i pravilima Univerziteta i iznosi 50 ECTS. Ukupan broj kredita koji student treba sakupiti tokom četverogodišnjeg studija iznosi 240 ECTS, što je 60 ECTS na nivou godine, a 30 ECTS na nivou semestra. Predmeti na studijskim godinama su podijeljeni na obavezne i izborne i nose odgovarajući broj kredita što je utvrđeno nastavnim planom i programom. Nastavnim planom i programom nisu definirani predmeti koji se trebaju polagati kao preduvjet za slušanje ili polaganje drugih predmeta.

Student je nakon odslušanog sedmog semestra dužan obaviti metodičku praksu u trajanju od mjesec dana u nekoj od osnovnih ili srednjih škola u kojima se predaje Turski jezik i književnost kao obavezan ili fakultativan predmet. Metodička praksa se sastoji od trosedmičnog pohađanja nastave kod nastavnika ili profesora turskog jezika i književnosti u osnovnoj odnosno srednjoj školi, a u zadnjoj sedmici student se obavezuje da i sam održi jedan čas učenicima svog mentora i to u nj prisustvu.

- ***Način završetka studija***

Student završava studij položivši ispite iz svih propisanih predmeta s ukupno sakupljenih 240 ECTS bodova. Student je dužan izvršiti sve propisane obaveze koje su predviđene u prvom obrazovnom ciklusu.

- **Način ocjenjivanja studenta**

Kontinuirano praćenje znanja tokom semestra je po principu po 10 bodova za redovnost, aktivnost, izvršavanje povjerenih zadataka i seminarskih radova, te 60 bodova za finalni ispit što iznosi maksimalnih 100 bodova. Raspodjela ocjena se vrši na sljedeći način:

95 – 100 bodova: ocjena 10 (A)

85 – 94 bodova: ocjena 9 (B)

75 – 84 bodova: ocjena 8 (C)

65 – 74 bodova: ocjena 7 (D)

55 – 64 bodova: ocjena 6 (E)

54 < bodova : ocjena 5 i niže (FX, F)